



M 26434

Reg. No. : .....

Name : .....

First Semester M.A./M.Sc./M.Com. Degree (Reg./Supple./Improv.)  
Examination, November 2014

HINDI LANGUAGE AND LITERATURE

(2013 & Earlier Admn.)

Paper – IV : Translation – Theory and Practice

Time : 3 Hours

Maximum Marks : 80

PART – A

I. किन्हीं तीन प्रश्नों के उत्तर लिखिए ।

- 1) अनुवाद के प्रकारों को सविस्तार समझाइए ।
- 2) अनुवाद विज्ञान है या कला ? तर्कसम्मत उत्तर दीजिए ।
- 3) काव्यानुवाद की समस्याओं पर प्रकाश डालिए ।
- 4) अनुवाद की शैलियाँ – शीर्षक पर एक निबन्ध तैयार कीजिए ।
- 5) अनुवाद की प्रक्रिया पर सविस्तार प्रकाश डालिए ।
- 6) लोकोक्तियों और मुहावरों के अनुवाद की समस्यायें ।

(3×10=30)

II. किन्हीं चार पर टिप्पणियाँ लिखिए ।

- 1) अनुवाद और ध्वनिविज्ञान ।
- 2) लिप्यंतरण ।
- 3) कंप्यूटर अनुवाद ।
- 4) अनुवादक के गुण ।
- 5) वैज्ञानिक साहित्य का अनुवाद ।
- 6) भाषांतरण ।
- 7) शीर्षकों का अनुवाद ।

(4×5=20)  
P.T.O.



## PART - B

a) अंग्रेज़ी में अनुवाद कीजिए ।

वर्तमान युग में विज्ञान के क्षेत्र में जो उन्नति हुई है वह विश्व को चकित करनेवाली है । विज्ञान की प्रगति जहाँ एक ओर विश्व को सुख और शान्ति प्रदान करने की क्षमता रखती है वहाँ दूसरी ओर सारे विश्व को पतन की ओर भी अग्रसर कर सकती है । वैज्ञानिक उन्नति के साथ ही साथ सहयोग और सह अस्तित्व की भावना में भी उन्नति होनी चाहिए । आजकल हम देखते हैं कि विश्व के तथा-कथित विकसित देश, कम विकसित देशों को अपने अधीन कर लेना चाहते हैं ।

अथवा

आज निश्चय ही हिन्दी अपने राष्ट्रभाषा के दायित्व को निभा रही है, और बखूबी निभा रही है । हिन्दी में भाषा और साहित्य ही नहीं, विज्ञान, शिक्षा-शास्त्र, चिकित्सा शास्त्र, अभियान्त्रिकी, विधि, कृषि, उद्योग, प्रौद्योगिकी आदि सभी विषयों की पुस्तकें उपलब्ध हैं और इनके पठनपाठन के माध्यम के रूप में भी हिन्दी का प्रयोग हो रहा है । प्रशासन, रक्षा, चिकित्सा और प्रौद्योगिक क्षेत्रों में तो हिन्दी के प्रयोग बहुत पहले से ही चले आ रहे हैं । इस तरह हम देखें तो पाएँगे कि राष्ट्रीय जीवन की सभी दिशाओं और विधाओं में हिन्दी का व्यापक प्रयोग हो रहा है और हिन्दी इन्हें वहन करने में संपूर्ण रूप से समर्थ भी है ।

(1×15=15)

b) हिन्दी में अनुवाद कीजिए ।

Kerala is the smallest state in South India. This state is famous for its natural beauty. Tourists come to India to enjoy this beauty. Kerala's greenery is very attractive. This beautiful land between the Sahyadri and the Arabian Sea is full of beautiful trees and plants. There are so many small rivers in Kerala. Keralites are highly interested in education. Educated Keralites are spread throughout the world. Malayalam, the language of Kerala has excellent literary works to its credit.

अथवा

We had got the inspiration for our Five Year Plans from the history of Russia. In 1917, when the Russian Revolution took place, their economic condition was no better than that of India. To infuse a zealous spirit among the masses and to improve the state of the country, the Russian leaders drew up Five-Year Plans and worked them up. Their plans succeeded wonderfully. Impressed by this five-year plans began to be made in our country also.

(1×15=15)